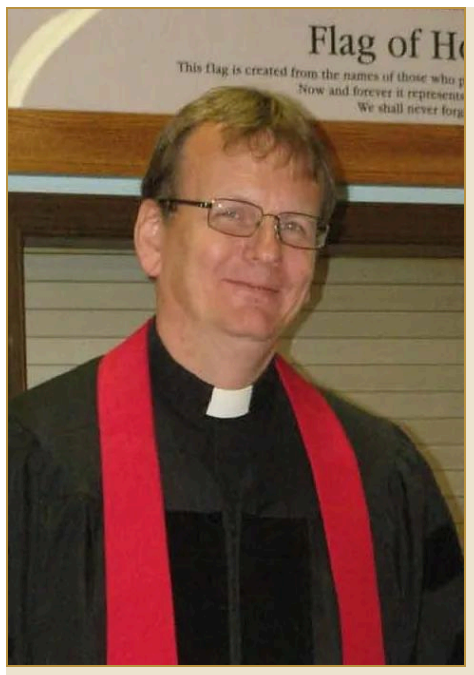




## VỀ ĐỨC GIÁM MỤC

ĐỨC GIÁM MỤC\*

GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.

*Giám mục cho muôn dân, theo sứ mạng tông đồ*



Garland F. Byers, Jr. là một giám mục trong dòng kế vị tông đồ lịch sử, được tấn phong giám mục ngày 20 tháng 4 năm 2013. Ngài không nhận cho mình bất cứ thẩm quyền giáo phận hay lãnh thổ nào trên bất kỳ giáo hội hay hệ phái nào. Ôn gọi của ngài là sứ vụ của lời viết: trình bày giáo lý lành mạnh trước dân của Đức Chúa Trời.<sup>†</sup> Hồ sơ về phép rửa, lễ phong chức và lễ tấn phong giám mục của ngài được trình bày tại đây, cùng với các văn kiện và hình ảnh xác nhận từng sự kiện.

### MỤC LỤC

Được rửa tội trong Đức Kitô   Một nhà thờ của gia đình   Ôn gọi phục vụ   Ôn gọi vào sứ vụ  
Đào tạo   Xác tín   Lễ phong chức   Một lá thư xác nhận   Tấn phong giám mục  
Tổng giám mục, và sự ra đi trong bác ái   Giám mục cho muôn dân, theo sứ mạng tông đồ  
Hồ sơ độc lập   Thư từ



### ĐƯỢC RỬA TỘI TRONG ĐỨC KITÔ

Khi còn thơ ấu, Đức Giám mục Byers được cha mẹ dâng lên và được rửa tội trong Giáo hội Giám lý tại Caroleen, Bắc Carolina, ngày 7 tháng 4 năm 1968. Ngài đã lãnh nhận phép rửa ấy từ tay Chúa, qua đức tin của mẹ và cha mình.

# The Methodist Church Certificate of Baptism

Be It Known, That Garland Franklin Byers, Jr., child of  
Garland Franklin Byers, Sr. and Helen Kathryn [REDACTED] Byers  
FATHER'S FULL NAME MOTHER'S FULL MAIDEN NAME  
Born [REDACTED] at Rutherford Hospital  
having been presented for holy Baptism; and his parents and sponsors having confessed their faith in our  
Lord and Savior Jesus Christ, and therefore accepted as their bounden duty and privilege to live before this child a  
life that becomes the gospel, to exercise all godly care that he be brought up in the Christian faith,  
that he be taught the Holy Scriptures, and that he learn to give reverent attendance upon the private  
and public worship of God; and having promised that they will endeavor to keep this child under the ministry  
and guidance of the Church until he by the power of God shall accept for his the gift of salvation, and  
be confirmed as a full and responsible member of Christ's Holy Church; was this day baptized by me in the  
name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, and is now enrolled as a preparatory member in  
Caroleen First Methodist in Caroleen, North Carolina  
CHURCH PLACE  
WITNESSES: Walter L. Byers Morris J. Byers  
Perry J. Byers April 7, 1968  
PASTOR

Giấy chứng nhận rửa tội, ngày 7 tháng 4 năm 1968. Các thông tin cá nhân đã được che đi.



## MỘT NHÀ THỜ CỦA GIA ĐÌNH

Từ khi chào đời cho đến khi lên đường theo học trường luật vào mùa thu năm 1996, ngôi nhà thờ của ngài là First United Methodist Church tại Caroleen. Đó là một nhà thờ của gia đình theo nghĩa đích thực nhất. Cha ngài và các chú bác của ngài, tất cả đều làm nghề xây dựng, đã xây nên nhà thờ ấy bằng chính đôi tay mình, và phần lớn gia đình Byers đều thờ phượng tại đó.

Đức tin là việc thường ngày của gia đình. Cha ngài phục vụ với tư cách người hướng dẫn giáo dân của hội thánh và cử hành các buổi thờ phượng mỗi khi vị mục sư được phong chức vắng mặt. Một người chú của ngài phục vụ làm mục sư Giám lý Liên hiệp cho đến khi nghỉ hưu, và con trai của người chú ấy đã theo cha bước vào cùng sứ vụ ấy và nay cũng đã nghỉ hưu. Một người anh em họ khác điều khiển ca đoàn nhà thờ suốt nhiều thập niên, và những thành viên khác trong gia đình, vào những thời điểm khác nhau, đã phục

vụ trong hội đồng điều hành của hội thánh, dạy trường Chúa nhật và đảm nhận các chức vụ khác trong hội thánh. Thuở nhỏ, Garland hát trong ca đoàn thiếu nhi.

Gia đình hội thánh của ngài lớn hơn những người cùng huyết thống. Nhiều tín hữu không có họ hàng với ngài vẫn là anh chị em trong Đức Kitô đối với ngài, và họ vẫn gắn bó thân thiết với ngài suốt cuộc đời. Từ đó đến nay, thỉnh thoảng ngài vẫn trở về thờ phượng tại đó.



## ÔN GỌI PHỤC VỤ

Đức Giám mục Byers bắt đầu sự nghiệp phục vụ tha nhân với tư cách cảnh sát viên tại Bắc Carolina khi hai mươi tuổi. Ngài đã phục vụ làm cảnh sát thành phố, làm phó cảnh sát trưởng quận, và sau cùng làm điều tra viên tiểu bang tại văn phòng biện lý của khu vực khi ấy là Địa hạt 29, một địa hạt gồm năm quận. Trong gần tám năm làm công tác thực thi pháp luật, ngài đã thực hiện nhiều vụ bắt giữ về trọng tội và nhận được nhiều bằng khen cấp vùng vì lòng can đảm và vì sự phục vụ đáng khen ngợi cho cộng đồng. Năm 1996, Bộ Tư pháp Bắc Carolina đã trao cho ngài các Chứng chỉ Thực thi Pháp luật Cơ bản, Trung cấp và Cao cấp. Chứng chỉ Cao cấp chỉ khoảng một phần trăm nhân viên thực thi pháp luật trong tiểu bang nắm giữ.

Năm 1996, khi đang giữ chức điều tra viên trưởng của biện lý, ngài nộp đơn và được nhận vào trường luật, và bắt đầu sự nghiệp pháp lý trong năm ấy. Trong suốt sự nghiệp pháp lý của mình, ngài đã phục vụ làm công tố viên dưới quyền bốn biện lý dân cử, có những thời kỳ phụ trách đến bảy quận. Phần còn lại trong hành nghề của ngài là làm luật sư tranh tụng, đại diện cho nguyên đơn trong các vụ kiện dân sự và bào chữa cho bị cáo trong các vụ án hình sự, chủ yếu là các thân chủ nghèo khó.

Chính trong những năm ấy, ngài được kêu gọi phục vụ Đức Kitô.



## ÔN GỌI VÀO SỰ VỤ

Vào khoảng năm 2007, Đức Giám mục Byers cảm nhận tiếng Chúa kêu gọi ngài phục vụ Ngài. Thánh Phaolô Tông đồ đã khuyên:

*“Ai nấy khi được gọi ở đẳng bậc nào, thì phải cứ ở theo đẳng bậc ấy.”*

I Cô-rinh 7:20 (Kinh Thánh 1934)

Ngài là một luật sư khi tiếng gọi đến, và ngài vẫn tiếp tục là một luật sư.

Ngay từ lúc cảm nhận tiếng gọi ấy, ngài đã tìm kiếm một tổ chức giáo hội đứng trong dòng kế vị tông đồ hữu hiệu để xin được phong chức. Nhiều cơ hội khác đã mở ra cho ngài, nhưng vì vấn đề kế vị tông đồ, Chúa đã dẫn ngài đến với Lutheran Orthodox Church. Tại đó, ngài được Tổng Giám mục Chủ tọa Samuel Guido, Jr. chặn dắt; khi ấy vị này là Tổng Giám mục coi sóc toàn thể hệ phái, và ngài trực tiếp chịu trách nhiệm và trình bày công việc của mình trước vị ấy. Từ Tổng Giám mục Guido, ngài đã học hỏi nhiều điều về đức tin, về cách một thừa tác viên của Phúc Âm phải ăn ở, và về trách nhiệm trọng đại mà chức vụ ấy mang theo.



## ĐÀO TẠO

Đức Giám mục Byers không có bằng cấp chính quy nào về thần học. Sự đào tạo của ngài đến từ nhiều năm học hỏi có kỷ luật, và từ việc thi hành sứ vụ dưới sự hướng dẫn của Tổng Giám mục Chủ tọa Samuel Guido, Jr. và Giám mục Michael J. Kline của Exorcist Order of St. Michael. Các kỹ năng của người luật sư (truy cứu một vấn đề đến tận nguồn, và cân nhắc thẩm quyền cùng bằng chứng) được chuyển sang một cách tự nhiên vào các vấn đề đức tin. Ngài đã vận dụng các kỹ năng ấy qua nhiều giờ chuyên tâm nghiên cứu Kinh Thánh, các Giáo phụ Tông truyền, các Giáo phụ Sa mạc và các công đồng của Giáo hội.



## XÁC TÍN

Đức Giám mục Byers tuyên xưng trọn vẹn Kinh Tin Kính các Tông đồ là kinh tin kính của đức tin mình, và ngài cũng tin Kinh Tin Kính Nicêa.

Ngài tin rằng chỉ có một Phúc Âm của Chúa Giêsu Kitô. Ở những nơi các hệ phái Kitô giáo và các tín hữu khác biệt nhau, những khác biệt ấy chủ yếu phát sinh từ sự hiểu lầm của con người, hoặc từ sự chia rẽ và bất hòa do kẻ thù cố ý khơi dậy – kẻ mà Chúa đã phán rằng: **“nó vốn là kẻ nói dối và là cha sự nói dối”** (Giăng 8:44).

Ngài tin rằng dân của Đức Chúa Trời khao khát sự hiểu biết về Ngài, phước lành của Ngài và sự hiện diện của Ngài trong đời sống họ, và rằng những ai thật lòng tin đều tìm kiếm mặt Ngài: “Khi Chúa phán rằng: Các ngươi hãy tìm mặt ta; Thì lòng tôi thưa cùng Chúa rằng: Đức Giê-hô-va ôi! tôi sẽ tìm mặt Ngài” (Thi thiên 27:8).

Ngài tin rằng không một hệ phái nào nắm giữ toàn bộ chân lý, nhưng chân lý được rải rác giữa các hệ phái của các tín hữu Kitô giáo. Ngài còn tin rằng Satan, cũng gọi là ma quỷ, không muốn nhân loại đạt đến sự hiểu biết chân lý, mà chỉ tìm cách hủy diệt: **“Kẻ trộm chỉ đến để cướp giết và hủy diệt”** (Giăng 10:10).

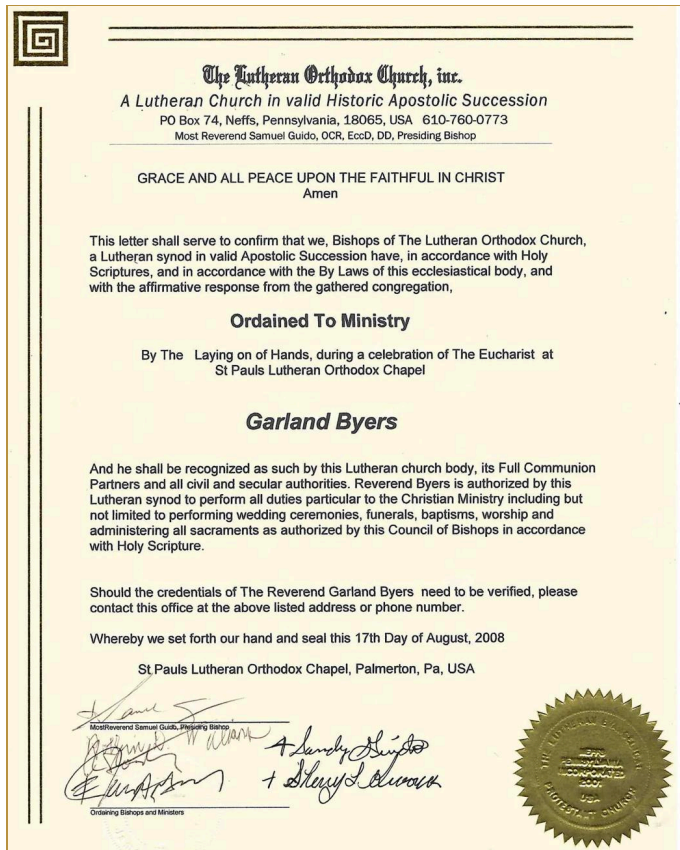
Ngài tin rằng điều đang thiếu hụt trầm trọng trong thời buổi gian ác hiện nay là một tiếng kêu trong đồng vắng (Ê-sai 40:3; Ma-thi-ơ 3:3). Điều đó có nghĩa là một nguồn chân lý không lệ thuộc vào hệ phái nào và chính trị nào, không có mục đích nào khác ngoài việc rao giảng và truyền đạt Lời chân thật của Đức Chúa Trời, không bị sàng lọc và không bị cản trở bởi những vận hành và chính trị của tôn giáo định chế nói chung. Đức Giám mục Byers sẽ viết ra chân lý như ngài hiểu, không đếm xỉa đến sự ưu ái của hệ phái, sự đúng đắn chính trị, hay ảnh hưởng tài chính đối với ngân quỹ của giáo hội. Như bất cứ giám mục nào được kêu gọi và tấn phong cách hữu hiệu, ngài được ban thẩm quyền của chức vụ thánh mình để phân định các vấn đề đức tin, và ngài sẽ làm điều đó không theo cảm xúc hay thành kiến.

Ngài tìm kiếm sự hiệp nhất của dân Đức Chúa Trời, nhưng ngài vẫn ghi nhớ lời Chúa: **“Chớ tưởng rằng ta đến để đem sự bình an cho thế gian; ta đến, không phải đem sự bình an, mà là đem gươm giáo”** (Ma-thi-ơ 10:34). Việc theo tiếng Ngài, tự bản chất, sẽ phân rẽ những gì phải được phân rẽ. Công việc này sẽ được thực hiện qua một loạt các bài viết dành cho các tín hữu Kitô giáo.



## LỄ PHONG CHỨC

Ngày 17 tháng 8 năm 2008, qua việc đặt tay tại St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel ở Palmerton, Pennsylvania, ngài được phong chức thừa tác viên của Phúc Âm.



Giấy chứng nhận phong chức thừa tác viên.

Thư phong chức thừa tác vụ, được đóng ấn ngày 17 tháng 8 năm 2008.



Giấy chứng nhận phong chức, do Tổng Giám mục Samuel Guido, Jr., Giám mục Chủ tọa, ký.

Từ khi được phong chức cho đến khi được tấn phong giám mục, ngài phục vụ với tư cách thừa tác viên của Phúc Âm tại Giáo phận Western North Carolina và là Giám đốc Pháp vụ của giáo hội.

## MỘT LÁ THƯ XÁC NHẬN

Trong những năm giữa lễ phong chức và lễ tấn phong giám mục của ngài, Tổng Giám mục Guido đã giới thiệu ngài với Giám mục Michael J. Kline. Hai vị trở thành bạn thân, và Đức Giám mục Byers trở thành thành viên của Exorcist Order of St. Michael, mà khi ấy Giám mục Kline đứng đầu. Ngài đã trợ giúp Giám mục Kline trong một số công việc thuộc chức giám mục.

Giám mục Kline không phải là thành viên của Lutheran Orthodox Church, và quyết định tấn phong Đức Giám mục Byers chỉ thuộc về giáo hội ấy mà thôi. Không cần có thư nào của ông. Nhưng vì công việc chung của hai vị, và vì niềm tin vững vàng của ông rằng Đức Giám mục Byers nên được tấn phong, Giám mục Kline đã cùng tham gia vào phán quyết giám mục rằng ngài xứng đáng, và rằng ơn gọi trên đời sống ngài để làm một giám mục trong dòng kế vị tông đồ là chân thật. Ngày 18 tháng 4 năm 2013, ông đã ban hành lá thư đồng thuận và xác nhận này.

## A Letter of Consent and Affirmation for the Consecration of a Bishop

“They brought them to the Apostles, who prayed and laid their hands on them.” (Acts 6, 6)

*In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen*

This letter is to support and affirm the ordination to the episcopate of

**Garland Byers, Jr.**

to be held at Saturday April 20, 2013 to be held at 11:00 AM at The American Legion Post 16, 510 Main Street, Slatington, Pennsylvania 18080, by Primary Consecrator +The Most Rev. Sam Guido, with other assisting bishops. This is to be a consecration in apostolic succession and in and for the One, Holy, Catholic and Apostolic Church. I fully consent to, support and approve this consecration and spiritually, prayerfully and morally join in the celebration of this holy event. AXIOS!



Witnessed {Signature} by my Seal

+The Most Rev. Michael J. Kline, BS, DC, THD, OCR, EOSM

April 18, 2013

+The Most Rev. Michael J. Kline, OCR

*Thư đồng thuận và xác nhận của Giám mục Michael J. Kline, ngày 18 tháng 4 năm 2013. Các thông tin liên lạc cá nhân đã được che đi.*



## TẤN PHONG GIÁM MỤC

Ngày 20 tháng 4 năm 2013, tại St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel, hôm ấy nhóm họp tại American Legion Post 16, Slatington, Pennsylvania, Garland F. Byers, Jr. đã được tấn phong giám mục qua việc đặt tay trong khi cử hành Bí tích Thánh Thể, và trở thành Giám mục của Giáo phận Western North Carolina.

*Vị chủ phong*

Đức Tổng Giám mục Samuel Guido, Jr.

*Các vị phụ phong*

Giám mục Bradley A. Varvil

Giám mục Michael Byus

Giám mục James Thompson



*Đoàn rước, với Giám mục Bradley A. Varvil.*



*Hàng giáo sĩ đứng trước bàn thờ trong khi cử hành Bí tích Thánh Thể.*



*Việc đặt tay. Một giám mục tấn phong giữ cuốn sách nghi thức trên vị giám mục tân cử.*



*Một giám mục tấn phong cúi mình trên vị giám mục tân cử trong lễ nguyên tấn phong.*



*Vị giám mục tân cử, với cuốn sách nghi thức, trong khi các giám mục tấn phong đặt tay.*



*Các giám mục hiện diện quây quần quanh vị giám mục tân cử và cầu nguyện trước việc đặt tay và lễ tấn phong ngài làm giám mục.*



*Việc đặt tay, nhìn từ phía cộng đoàn. Đây là giây phút tấn phong.*



*Các bàn tay đặt trên vị giám mục vừa được tấn phong, nay đã đeo thánh giá ngực.*



*Đức Giám mục Byers, cùng với các giám mục khác vừa được tấn phong, đứng lên và được công nhận.*



*Cộng đoàn chào mừng vị tân giám mục.*

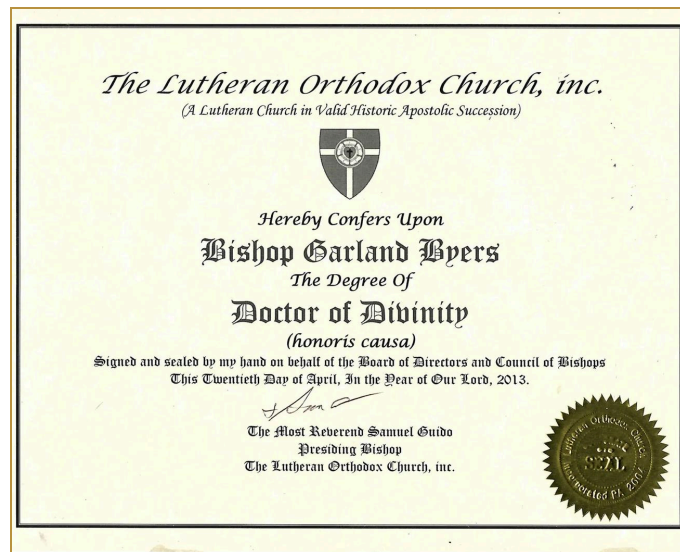
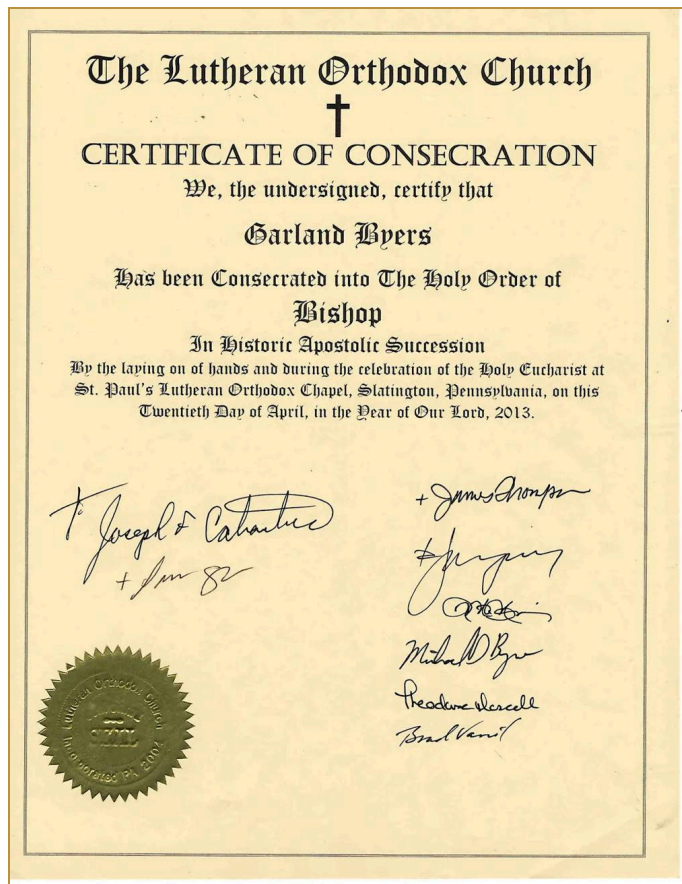


*Các giám mục vừa được tấn phong trao đổi với nhau trong khi Tổng Giám mục Chủ tọa Samuel Guido nhìn từ phía sau.*



*Vị tân giám mục được Tổng Giám mục Chủ tọa Samuel Guido chào đón và khích lệ khi nghi lễ tấn phong kết thúc.*

Cùng ngày hôm ấy, giáo hội đã trao cho ngài văn bằng Tiến sĩ Thần học, *honoris causa*, để ghi nhận công việc của ngài đối với các vấn đề và câu hỏi thần học của giáo hội, như các giáo hội đôi khi vẫn quen làm.



*Tiến sĩ Thần học, honoris causa, ngày 20 tháng 4 năm 2013.*

*Giấy chứng nhận tấn phong giám mục, ngày 20 tháng 4 năm 2013.*



## TỔNG GIÁM MỤC, VÀ SỰ RA ĐI TRONG BÁC ÁI

Về sau, Đức Giám mục Byers được nâng lên làm Tổng Giám mục của Giáo phận Western North Carolina. Sau đó, ngài đã rút khỏi Lutheran Orthodox Church. Đó là quyết định của riêng ngài, vì những lý do cá nhân, và không phát sinh từ bất đồng nào với bất cứ thành viên nào của Hội đồng Giám mục hay của cơ quan điều hành. Ngài vẫn ở trong sự hiệp thông với họ. Ngài yêu mến từng thành viên của giáo hội ấy như anh chị em trong Đức Kitô, và ngài biết ơn họ vì phần họ đã góp vào việc đưa ngài đến với Đức Kitô và vào chức thánh.



## GIÁM MỤC CHO MUÔN DÂN, THEO SỨ MẠNG TÔNG ĐỒ

Sau khi được tấn phong, Đức Giám mục Byers được dẫn dắt để hiểu rằng ơn gọi của ngài không phải là chăn dắt một hội thánh, cũng không phải là phục vụ như một giám mục giáo phận coi sóc các thừa tác viên

của một lãnh thổ. Ôn gọi của ngài là sứ vụ Phúc Âm qua lời viết, và việc trình bày giáo lý chân thật trước dân của Đức Chúa Trời.

Ngài mô tả công việc ấy bằng chính lời của Chúa:

*Ngài bèn phán rằng: “Vì có ấy, mọi thầy thông giáo đã học thông đạo về nước thiên đàng, thì giống như một người chủ nhà kia, đem những vật mới và cũ ở trong kho mình ra.”*

Ma-thi-ơ 13:52 (Kinh Thánh 1934)

Là một thầy thông giáo của Nước Trời, ngài đem ra những điều mới và cũ, và cân nhắc cả hai theo Phúc Âm của Chúa Giêsu Kitô, với Chúa Thánh Thần là Đấng dẫn dắt ngài. Ngài tự do kín múc từ chứng tá của mọi truyền thống Kitô giáo, không nói thay cho hệ phái nào, và tìm kiếm sự hiệp nhất của Giáo hội Chúa Kitô.

Ngài không nhận cho mình bất cứ thẩm quyền giáo phận hay lãnh thổ nào trên bất kỳ giáo hội hay hệ phái nào, ở bất cứ nơi đâu. Ngài viết theo sứ mạng mà Đức Kitô đã trao cho các tông đồ của Ngài:

*“Vậy, hãy đi dạy dỗ muôn dân, hãy nhân danh Đức Cha, Đức Con, và Đức Thánh Linh mà làm phép báp tem cho họ, và dạy họ giữ hết cả mọi điều mà ta đã truyền cho các người. Và này, ta thường ở cùng các người luôn cho đến tận thế.”*

Ma-thi-ơ 28:19–20 (Kinh Thánh 1934)

Dù tự xem mình là một thầy thông giáo của Nước Trời, Đức Giám mục Byers vẫn giữ trọn thẩm quyền bí tích của chức giám mục, và có thể cử hành mọi hành vi bí tích thuộc về chức vụ ấy.

Sứ vụ của lời viết, tức công việc của Thầy Thông Giáo Nước Trời, được trình bày đầy đủ trong mục [Ấn phẩm](#), nơi các bài viết của ngài được đánh số theo thứ tự xuất bản và ghi ngày tháng.



## HỒ SƠ ĐỘC LẬP

Độc giả nào muốn kiểm chứng hồ sơ này có thể tham khảo các nguồn sau:

- Lutheran Orthodox Church, [Clergy List](#) (danh sách giáo sĩ), trong đó Garland Byers có tên trong số các giáo sĩ được ghi danh. Mặc dù đã nhiều năm nay Đức Giám mục Byers không còn liên kết với Lutheran Orthodox Church, ngài vẫn ở trong sự hiệp thông với giáo hội ấy và được phép cử hành các buổi thờ phượng tại các nhà thờ của giáo hội ấy khi được yêu cầu. Clergy List là danh

sách các giáo sĩ được chấp thuận, không phải danh sách các giáo sĩ đang hoạt động chịu sự quản trị của hệ phái.

- Lutheran Orthodox Church, [Convocation 2013](#) (Đại hội 2013), bản tường thuật của giáo hội về Đại hội đồng tháng 4 năm 2013, tại đó các giám mục đã được tấn phong.
- Lutheran Orthodox Church, [Apostolic Lineage](#) (dòng dõi tông đồ), ghi nhận việc tấn phong giám mục cho Tổng Giám mục Samuel Guido, Jr. tại Thành phố New York ngày 11 tháng 7 năm 2004, do Tổng Giám mục Nils Bertil Persson cử hành, với các Tổng Giám mục Peter Paul Brennan và Irl Gladfelter là các vị phụ phong.
- [Kế vị tông đồ của Đức Giám mục Byers](#), truy nguyên các dòng kế vị của ngài lên đến các Tông đồ.



## THƯ TỪ

Đức Giám mục Byers chỉ nhận thư từ qua email.

[BISHOP@THEKINGDOMSCRIBE.NET](mailto:BISHOP@THEKINGDOMSCRIBE.NET)



## CHÚ THÍCH

\* “Đức Giám mục” (The Most Reverend) là danh xưng được chấp nhận chung dành cho một giám mục tại Hoa Kỳ và khắp Kitô giáo Tây phương. Đức Giám mục Byers dùng danh xưng ấy theo tập quán và phép lịch sự, chứ không vì cấp bậc hay vinh dự. Ngài ít coi trọng tước hiệu mà coi trọng nhiều phẩm cách của người mang tước hiệu ấy, và ngài mong được biết đến qua đời sống và giáo huấn của mình hơn là qua bất cứ danh xưng nào.

† Chúa Giêsu đã nói về “thầy thông giáo của Nước Trời” trong Ma-thi-ơ 13:52: **“Vì có ấy, mọi thầy thông giáo đã học thông đạo về nước thiên đàng, thì giống như một người chủ nhà kia, đem những vật mới và cũ ở trong kho mình ra”** (Kinh Thánh 1934). Một “thầy thông giáo của Nước Trời” là người được dạy dỗ trong những điều thuộc về Nước Trời, người đem ra những điều cũ và mới và cân nhắc chúng theo Phúc Âm của Chúa Giêsu Kitô, với Chúa Thánh Thần là Đấng dẫn dắt. Ôn gọi này được mô tả đầy đủ hơn ở phần trên, trong mục [“Giám mục cho muôn dân, theo sứ mạng tông đồ.”](#)



*Euntes in Mundum Universum*: “Hãy đi khắp thế gian” (Mác 16:15, Kinh Thánh 1934).

Ý nghĩa của ấn tín được trình bày trong trang [Ấn tín Giám mục](#).

Mọi câu Kinh Thánh tiếng Việt trên trang này được trích từ bản *Kinh Thánh* 1934 (bản dịch của William Cadman và các cộng sự), thuộc phạm vi công cộng. Văn bản: [ebible.org/vie1934](http://ebible.org/vie1934). Chỉ trích dẫn từng đoạn; dấu chấm lửng (...) chỉ phần lược bỏ. Chỉ sửa vài chữ hoa bị lỗi mã hóa trong bản điện tử ấy (chẳng hạn “Ááy” thành “Ấy”); riêng Ma-thi-ơ 6:10, bị lỗi không đọc được trong bản ấy, được lấy từ một bản sao khác của cùng bản Kinh Thánh 1934.